



Bruxelles, den 28.6.2016  
COM(2016) 426 final

ANNEX 1

**BILAG**

**Forslag til**

**Rådets afgørelse**

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og midlertidig anvendelse af den internationale overenskomst af 2015 om olivenolie og spiseoliven**

**DA**

**DA**

DEN INTERNATIONALE OVERENSKOMST  
AF 2015 OM OLIVENOLIE  
OG SPISEOLIVEN



DE FORENEDE NATIONER  
GENÈVE, 5.-9. OKTOBER 2015

**RESOLUTION VEDTAGET AF DE FORENEDE NATIONERS KONFERENCE OM  
FORHANDLING OM EN OVERENSKOMST, DER AFLØSER DEN INTERNATIONALE  
OVERENSKOMST AF 2005 OM OLIVENOLIE OG SPISEOLIVEN**

De Forenede Nationers konference om forhandling om en overenskomst, der skal afløse den internationale overenskomst af 2005 om olivenolie og spiseoliven,

*som er trådt sammen* i Genève fra den 5. til den 9. oktober 2015,

*som takker* UNCTADs generalsekretær for de faciliteter og tjenester, der er stillet til rådighed,

*som udtrykker sin taknemmelighed* for den indsats, som konferencens formand, dennes medarbejdere og sekretariatet, har ydet,

*som har fastlagt* teksten til den internationale overenskomst af 2015 om olivenolie og spiseoliven, idet overenskomstens tekster på arabisk, engelsk, fransk og spansk har samme gyldighed,

1. *anmoder* De Forenede Nationers generalsekretær om at forelægge teksten til aftalen til gennemgang for alle regeringer og alle mellemstatslige organer, som er indbudt til konferencen,

2. *anmoder* De Forenede Nationers generalsekretær om at træffe foranstaltninger til, at overenskomsten åbnes for undertegnelse i De Forenede Nationers hovedkvarter i New York fra den 1. januar 2016 til den 31. december 2016.

*2. plenarmøde  
9. oktober 2015*

**LISTE OVER STATER OG ORGANISATIONER REPRÆSENTERET  
VED DE FORENEDE NATIONERS KONFERENCE OM FORHANDLING  
OM EN OVERENSKOMST, DER AFLØSER DEN INTERNATIONALE OVERENSKOMST  
AF 2005 OM OLIVENOLIE OG SPISEOLIVEN\***

1. Repræsentanter for følgende medlemsstater i UNCTAD deltog i samlingen:

---

Algeriet	Jordan
Tyskland	Letland
Argentina	Libyen
Belgien	Luxembourg
Cypern	Nederlandene
Elfenbenskysten	Den Syriske Arabiske Republik
Egypten	Tjekkiet
Spanien	Tunesien
Frankrig	Tyrkiet
Grækenland	Ukraine
Den Islamiske Republik Iran	Uruguay
Italien	Den Bolivariske Republik Venezuela

---

2. Følgende mellemstatslige organisationer var repræsenteret på samlingen:

Det Internationale Olivenråd

Den Europæiske Union

---

\* Deltagerliste, se TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

# KAPITEL I – GENERELLE MÅL

## Artikel 1

### Målene for overenskomsten

#### 1. STANDARDISERING OG FORSKNING

- Arbejde hen imod ensartethed i national og international lovgivning vedrørende de fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber ved olivenolier, olier af olivenpresserester og spiseoliven med henblik på at forebygge handelshindringer
- Gennemføre aktiviteter inden for fysisk-kemiske og organoleptiske analyser for at øge kendskabet til olivenprodukters sammensætning og kvalitetsegenskaber med henblik på konsolidering af de internationale standarder, som muliggør:
  - kontrol af produktkvalitet
  - den internationale handel og dens udvidelse
  - beskyttelse af forbrugernes rettigheder
  - forebyggelse af svigagtig og vildledende praksis og forfalskninger
- Styrke Det Internationale Olivenråds rolle som forum med stor ekspertise inden for oliven og olivenolie i det internationale videnskabelige samfund
- Koordinere undersøgelser og forskningsprojekter vedrørende næringsværdien og særlige specifikke egenskaber ved olivenolie og spiseoliven
- Fremme udveksling af information om den internationale handel.

#### 2. OLIVENDYRKNING, UDVINDING AF OLIVENOLIE OG DET TEKNISKE SAMARBEJDE

- Fremme det tekniske samarbejde og forskning og udvikling inden for oliven og tilskynde til samarbejde mellem offentlige eller private organer og/eller enheder, som kan være nationale eller internationale
- Gennemføre aktiviteter med henblik på at identificere, bevare og udnytte oliventræets genetiske ressourcer
- Undersøge samspillet mellem olivendyrkning og miljøet, navnlig med henblik på at fremme miljøbeskyttelse og bæredygtig produktion og sikre en integreret og bæredygtig udvikling af sektoren
- Anspore til teknologioverførsel ved hjælp af uddannelsesaktiviteter inden for områder med relation til olivensektoren inden for rammerne af internationale, regionale og nationale foranstaltninger
- Fremme beskyttelsen af geografiske betegnelser for olivenprodukter i overensstemmelse med de relevante internationale regelsæt, som et medlem kan være omfattet af
- Fremme udvekslingen af information og erfaringer inden for plantesundhed i olivendyrkningen.

### **3. MARKEDSFØRING AF OLIVENPRODUKTER, INFORMATIONSFORMIDLING OG OLIVENØKONOMI**

- Styrke Det Internationale Olivenråds rolle som globalt center for dokumentation og formidling af information om oliventræet og dets produkter og som samlepunkt for alle sektorens aktører
- Fremme forbruget af olivenprodukter, udvidelse af den internationale handel med olivenolie og spiseoliven og informationsudveksling om Det Internationale Olivenråds handelsvarestandarder
- Støtte aktiviteter på internationalt og regionalt plan til fremme af formidling af videnskabelig information om de ernæringsmæssige, sundhedsmæssige og øvrige egenskaber ved olivenolie og spiseoliven med henblik på bedre oplysning til forbrugerne
- Undersøge globale statusopgørelser over olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven, iværksætte undersøgelser og foreslå hensigtsmæssige foranstaltninger
- Formidle data og økonomiske analyser om olivenolie og spiseoliven og stille indikatorer til rådighed for medlemmerne, som sikrer, at markederne for olivenprodukter fungerer på normal vis
- Formidle og udnytte resultaterne fra forsknings- og udviklingsprogrammerne for olivendyrkningen og undersøge deres anvendelighed til at forbedre produktionseffektiviteten.

## **KAPITEL II – DEFINITIONER**

### *Artikel 2*

*I denne overenskomst forstås ved:*

1. "Det Internationale Olivenråd": den i artikel 3, stk. 1, omhandlede internationale organisation, der er nedsat med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne overenskomst
2. "Medlemsrådet": Det Internationale Olivenråds beslutningstagende organ
3. "kontraherende part": en stat, en fast observatør i FN's Generalforsamling, Den Europæiske Union eller en mellemstatslig organisation som omhandlet i artikel 4, stk. 3, som har erklæret sig indforstået med at være bundet af overenskomsten
4. "medlem": en kontraherende part som defineret ovenfor
5. "olivenolie": olie, der er udvundet udelukkende af oliventræets frugt (*Olea europaea* L.), undtagen olie, der er udvundet ved opløsnings- eller reesterificeringsprocesser, og blandinger med olier af anden art. For olien anvendes følgende betegnelser: ekstra jomfruolie, jomfruolie, almindelig jomfruolie, bomolie, raffineret olivenolie og olie bestående af en sammenstikning af raffineret olivenolie og jomfruolie.
6. "olie af olivenpresserester": olie behandlet med opløsningsmidler eller andre fysiske midler, bortset fra olie udvundet ved reesterificering og blandinger med olier af anden art. For olien anvendes følgende betegnelser: rå olie af olivenpresserester, raffineret olie af olivenpresserester og olie af olivenpresserester bestående af en sammenstikning af raffineret olie af olivenpresserester og jomfruolie.

7. "spiseoliven": det produkt, der fremstilles af sunde frugter af bestemte sorter af det dyrkede oliventræ, som vælges, fordi de frembringer oliven, der er specielt egnede til saltning, og som gennemgår en relevant behandling eller forarbejdning og frembydes med henblik på handel og endeligt forbrug
8. "olivenprodukter": alle spiselige olivenprodukter, især olivenolier, olier af olivenpresserester og spiseoliven
9. "biprodukter fra oliven": navnlig produkter, som stammer fra beskæring af oliventræer og fra olivenindustrien, samt produkter, som fremkommer ved anden brug af sektorens produkter
10. "olivenproduktionsår": perioden fra 1. september år n til 31. august år n+1 for spiseoliven og perioden fra 1. oktober år n til 30. september år n+1 for olivenolie. For den sydlige halvkule svarer denne periode til kalenderår n for spiseoliven og olivenolie.
11. "varestandarder": standarder vedtaget af Det Internationale Olivenråd's Medlemsråd, som anvendes for olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven.

### **KAPITEL III – INSTITUTIONELLE BESTEMMELSER**

#### **AFSNIT I – OPRETTELSE, ORGANER, FUNKTIONER, PRIVILEGIER OG IMMUNITETER**

##### *Artikel 3*

##### *Det Internationale Olivenråds hjemsted og struktur*

1. Det Internationale Olivenråd handler gennem:
  - Medlemsrådet
  - formanden og næstformanden
  - Udvalget for Finansielle og Administrative Anliggender og alle andre udvalg og underudvalg og
  - eksekutivsekretariatet.
2. Det Internationale Olivenråd har hjemsted i Madrid (Spanien) i overenskomstens gyldighedsperiode, medmindre Medlemsrådet træffer en anden afgørelse.

##### *Artikel 4*

##### *Medlemmer af Det Internationale Olivenråd*

1. Hver kontraherende part bliver med sin tiltrædelse medlem af Det Internationale Olivenråd, hvorved denne har erklæret sig indforstået med at være bundet af overenskomsten.
2. Hvert medlem bidrager til virkeliggørelsen af de i artikel 1 i denne overenskomst anførte mål.
3. Inden for rammerne af denne overenskomst gælder udtrykket "regering" også for repræsentanter fra enhver stat, for en fast observatør i FN's generalforsamling, for Den Europæiske Union og for enhver mellemstatslig organisation, der på tilsvarende måde er ansvarlig for forhandling, undertegnelse, indgåelse, ratificering og gennemførelse af internationale overenskomster, navnlig råvareoverenskomster.

## Artikel 5

### *Privilegier og immuniteter*

1. Det Internationale Olivenråd har status som juridisk person. Det kan især indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom og optræde som part i retssager. Det er ikke beføjet til at optage lån.
2. Bestemmelserne vedrørende status, privilegier og immuniteter for Det Internationale Olivenråd, dets eksekutivdirektør, eksekutivsekretariatets højtstående embedsmænd og øvrige personale og medlemsstaternes eksperter og repræsentanter, som befinder sig på værtsregeringens område for at varetage deres opgaver, er fastlagt i en hjemstedsaftale indgået mellem værtsregeringen og Det Internationale Olivenråd.
3. Så vidt dens lovgivning tillader det, indrømmer regeringen i den stat, hvor Det Internationale Olivenråds hjemsted er beliggende, skattefrihed for de godtgørelser, som Det Internationale Olivenråd udbetaler til sit personale, samt for dets aktiver, indtægter og øvrige ejendom.
4. Det Internationale Olivenråd kan indgå aftaler med et eller flere medlemmer vedrørende sådanne privilegier og immuniteter, for at opnå en korrekt anvendelse af denne overenskomst.

## Artikel 6

### *Det Internationale Olivenråds sammensætning*

1. Det Internationale Olivenråd består af alle sine medlemmer.
2. Hvert medlem udpeger sin repræsentant i Det Internationale Olivenråd.

## Artikel 7

### *Beføjelser og organernes funktioner*

1. Medlemsrådet
  - (a) Medlemsrådet består af en repræsentant for hvert medlem. Hvert medlem kan desuden udpege en eller flere suppleanter og en eller flere rådgivere for sin repræsentant.

Medlemsrådet er Det Internationale Olivenråds højeste myndighed og beslutningstagende organ. Det udøver alle sådanne beføjelser og varetager alle sådanne funktioner, som er nødvendige for at opfylde målene for denne overenskomst.
  - (b) Medlemsrådet anvender bestemmelserne i denne overenskomst. Med henblik herpå træffer det afgørelser og vedtager henstillinger, medmindre de gældende beføjelser eller funktioner udtrykkeligt er overdraget til eksekutivdirektøren.

Alle afgørelser eller henstillinger, som er vedtaget i overensstemmelse med den internationale overenskomst, som denne overenskomst afløser, og som stadig er i kraft på tidspunktet for denne overenskomsts ikrafttræden, gælder fortsat, medmindre de er i strid med denne overenskomst eller ophæves af Medlemsrådet.
  - (c) Med henblik på anvendelsen af denne overenskomst vedtager Medlemsrådet i overensstemmelse med bestemmelserne i samme overenskomst:
    - i) en forretningsorden



- ii) finansielle bestemmelser
  - iii) en personalevedtægt under hensyntagen til de vedtægter, der gælder for embedsmænd i lignende mellemstatslige organisationer
  - iv) en organisationsplan og stillingsbeskrivelser
  - v) alle særlige procedurer, som er nødvendige, for at Det Internationale Olivenråd kan fungere.
- (d) Medlemsrådet vedtager og offentliggør en årsberetning om sine aktiviteter og om gennemførelsen af denne overenskomst, samt de rapporter, undersøgelser og andre dokumenter, som det skønner nyttige og nødvendige.

## 2. Formanden og næstformanden

- (a) Medlemsrådet udpeger hvert år en formand og en næstformand blandt medlemmernes delegerede. Hvis formanden eller næstformanden er en delegationsleder, når han eller hun leder møderne, udøves hans eller hendes ret til at deltage i Medlemsrådets afgørelser af et andet medlem af hans eller hendes delegation.
- (b) Formanden leder Medlemsrådets samlinger, leder diskussionerne for således at fremme beslutningsprocessen og udøver alle andre opgaver og funktioner, der er fastlagt i denne overenskomst og/eller specificeret i forretningsordenen, uden at dette berører de beføjelser eller funktioner, der i henhold til denne overenskomst eller i overensstemmelse hermed er overdraget til eksekutivdirektøren.
- (c) Ved udøvelsen af sine opgaver er formanden ansvarlig over for Medlemsrådet.
- (d) Næstformanden træder i stedet for formanden i dennes fravær, og har i dette tilfælde de samme rettigheder og forpligtelser, som denne.
- (e) Formanden og næstformanden modtager ikke vederlag. Hvis både formanden og næstformanden er midlertidigt fraværende, eller den ene eller begge er varigt fraværende, udnævner Medlemsrådet midlertidigt eller varigt, alt efter omstændighederne, blandt medlemmernes delegationer, en ny formand eller næstformand.

## 3. Udvalget for Finansielle og Administrative Anliggender, udvalg og underudvalg

For at lette Medlemsrådets arbejde har dette beføjelse til ud over Udvalget for Finansielle og Administrative Anliggender som omhandlet i artikel 13 i denne overenskomst at nedsætte de udvalg og underudvalg, som skønnes hensigtsmæssige til at bistå med udøvelsen af dets funktioner i henhold til denne overenskomst.

## 4. Eksekutivsekretariatet

- (a) Det Internationale Olivenråd råder over et eksekutivsekretariat bestående af en eksekutivdirektør, højtstående embedsmænd og det personale, som er nødvendigt for at udføre arbejdet i forbindelse med denne overenskomst. Eksekutivdirektørens og de højtstående embedsmænds opgaver reguleres i forretningsordenen, som navnlig fastlægger hvilke opgaver, de pålægges.
- (b) Det altoverskyggende kriterium ved rekrutteringen af eksekutivsekretariatets personale er nødvendigheden af at sikre så stor effektivitet, kompetence og integritet som muligt. Eksekutivsekretariatets personale, navnlig eksekutivdirektøren, de højtstående embedsmænd og embedsmænd på

mellemliveau rekrutteres på grundlag af princippet om forholdsmæssig vekslen mellem medlemmerne og geografisk ligevægt.

- (c) Medlemsrådet udnævner eksekutivdirektøren og embedsmændene på højt niveau for et tidsrum på fire år. Det kan i overensstemmelse med artikel 10, stk. 4, litra b), beslutte at forny eller forlænge ethvert mandat én gang i op til fire år.

Medlemsrådet fastsætter ansættelsesvilkårene under hensyntagen til de ansættelsesvilkår, som gælder for embedsmænd i samme stilling i lignende internationale organisationer.

- (d) Eksekutivdirektøren ansætter personalet i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst og i personalevedtægten. Det sikres, at alle ansættelser er i overensstemmelse med principperne i stk. 4, litra b), og der aflægges rapport herom til udvalget for finansielle og administrative anliggender.
- (e) Eksekutivdirektøren er Det Internationale Olivenråds øverste administrative embedsmand; Han eller hun er ansvarlig over for Medlemsrådet ved udøvelsen af sine opgaver med henblik på overenskomstens administration og funktionsmåde. Eksekutivdirektøren varetager sine opgaver og træffer forvaltningsafgørelser på et kollegialt grundlag sammen med de højtstående embedsmænd i overensstemmelse med forretningsordenens bestemmelser.
- (f) Hverken eksekutivdirektøren, de højtstående embedsmænd eller de øvrige medlemmer af personalet må udøve nogen form for indtægtsgivende virksomhed inden for nogen af de forskellige dele af olivensektoren.
- (g) Ved varetagelsen af de opgaver, som de er pålagt ved denne overenskomst, må eksekutivdirektøren, de højtstående embedsmænd og personalet ikke indhente eller modtage instrukser fra noget medlem eller nogen myndighed uden for Det Internationale Olivenråd. De skal afholde sig fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der kun er ansvarlige over for Medlemsrådet. Medlemmerne skal respektere, at eksekutivdirektøren, de højtstående embedsmænds og personalets hverv udelukkende er af international karakter, og må ikke søge at påvirke dem under udøvelsen af deres hverv.

## **AFSNIT 2 – MEDLEMSRÅDETS FUNKTIONSMÅDE**

### *Artikel 8*

#### *Medlemsrådets samlinger*

1. Medlemsrådet træder sammen på Det Internationale Olivenråds hjemsted, medmindre det træffer anden afgørelse. Hvis Medlemsrådet efter opfordring fra et medlem beslutter at træde sammen andetsteds, skal det pågældende medlem afholde de ekstra udgifter, dette medfører for Det Internationale Olivenråds budget i forhold til de udgifter, det kræver at afholde en samling på hjemstedet.
2. Medlemsrådet afholder to gange om året en ordinær samling.
3. Medlemsrådet afholder en ekstraordinær samling på et hvilket som helst tidspunkt på anmodning af:
  - (a) sin formand,

- (b) mindst tre medlemmer.
4. Samlingerne meddeles mindst 60 dage før datoen for den første mødedag, når der er tale om en ordinær samling, og så vidt muligt tredive dage, men ikke under 21 dage før datoen for den første mødedag, når der er tale om en ekstraordinær samling. Udgifterne i forbindelse med delegationer til Medlemsrådet afholdes af de pågældende medlemmer.
  5. Ethvert medlem kan med skriftligt varsel fremsendt til eksekutivsekretariatet før eller under en ordinær eller ekstraordinær samling give et andet medlems repræsentant bemyndigelse til repræsentere sine interesser og udøve sin ret til at deltage i afgørelser under det pågældende møde i Medlemsrådet. Et medlem kan kun repræsentere ét andet medlem ved en samling i Ministerrådet.
  6. Enhver tredjemand eller enhed, som har til hensigt at tiltræde denne overenskomst, og/eller som har direkte betydning for Det Internationale Olivenråds aktiviteter, kan på eget initiativ eller efter opfordring fra Medlemsrådet og hvis sidstnævnte på forhånd har godkendt det, deltage som observatør i en eller flere af Medlemsrådets samlinger i hele samlingens varighed eller blot en del af den.
  7. Observatører har ikke status som medlem, har ingen beslutningsbeføjelser og heller ikke stemmeret.

#### *Artikel 9*

##### *Samlingernes beslutningsdygtighed*

1. Beslutningsdygtigheden for en ordinær eller ekstraordinær samling i Medlemsrådet fastslås én gang på dagen for samlingens åbning. Medlemsrådet er beslutningsdygtigt, når mindst tre fjerdele af det samlede antal medlemmer er til stede eller er repræsenteret i henhold til artikel 8, stk. 5.
2. Hvis beslutningsdygtigheden som omhandlet i stk. 1 på dagen for samlingens åbning ikke er opnået, udskyder formanden samlingen 24 timer. For at samlingen kan åbnes og være beslutningsdygtig på det nye tidspunkt, som er angivet af formanden, kræves at mindst to tredjedele af alle medlemmer er til stede eller repræsenteret.
3. Det faktiske antal medlemmer, som kræves for at beslutningsdygtigheden er opnået, er det hele tal uden decimaler, som fremkommer ved anvendelse af ovennævnte andele i forhold til det samlede antal medlemmer.

#### *Artikel 10*

##### *Medlemsrådets afgørelser*

1. Medlemsrådets afgørelser træffes ved konsensus. Alle afgørelser, som træffes i medfør af denne artikel, træffes af de tilstedeværende eller repræsenterede medlemmer, som har stemmeret i henhold til artikel 16, stk. 6. Medlemmerne forpligter sig til at gøre mest muligt for at løse alle udestående spørgsmål ved konsensus.
2. For at Medlemsrådets afgørelser kan vedtages, skal flertallet af det samlede antal stemmeberettigede i henhold til artikel 16, stk. 6, være til stede eller være repræsenteret.
3. Konsensus anvendes for alle afgørelser, der træffes, vedrørende:
  - (a) udelukkelse af medlemmer i henhold til artikel 34
  - (b) artikel 16, stk. 6 og 10

- (c) ændringer eller opsigelse af denne overenskomst i henhold til artikel 32 og 36
  - (d) samarbejde med andre organisationer, jf. artikel 12, stk. 2.
4. For de øvrige afgørelser finder følgende procedure anvendelse, hvis konsensus ikke er opnået inden den frist, som er fastsat af formanden.

**(a) Beslutningsproces i forbindelse med de handelsvarestandarder og gennemførelsesbestemmelser, der er henvist til i artikel 7, stk. 1, litra c)**

Som hovedregel forelægges kun de afgørelser, for hvilke der er opnået konsensus på det niveau, som Det Internationale Olivenråd har fastlagt i sin forretningsorden, for Medlemsrådet til vedtagelse.

Hvis konsensus ikke er opnået på det krævede niveau i henhold til den gældende procedure, fremsendes afgørelsen til Medlemsrådet sammen med en rapport, hvori anføres de vanskeligheder, som er opstået under processen samt eventuelle henstillinger.

Medlemsrådet skal stræbe efter, at nævnte afgørelse træffes ved konsensus af de tilstedeværende eller repræsenterede medlemmer, som har stemmeret i henhold til artikel 16, stk. 6.

Hvis konsensus ikke kan opnås, udskydes afgørelsen til den efterfølgende ordinære eller ekstraordinære samling.

Hvis konsensus heller ikke opnås ved den efterfølgende samling, udskydes afgørelsen så vidt muligt med mindst 24 timer.

Hvis konsensus ikke opnås inden for denne frist, anses afgørelsen for vedtaget, hvis den ikke afvises af mindst en fjerdedel af medlemmerne eller af et eller flere medlemmer, som råder over mindst 100 andele.

**(b) Øvrige afgørelser, som ikke er omfattet af stk. 4, litra a)**

Hvis der ikke opnås konsensus inden for en frist, som fastsættes af formanden, skal medlemmerne stemme i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

En afgørelse anses for vedtaget, når mindst flertallet af de medlemmer, som repræsenterer mindst 86 % af medlemmernes andele i henhold til stk. 1 stemmer for.

- 5. Afstemnings- og repræsentationsprocedurerne som omhandlet i denne artikel gælder ikke for medlemmer, som ikke opfylder betingelserne som omhandlet i artikel 16 i denne overenskomst, såfremt Rådet ikke træffer en afgørelse i henhold til samme artikel.
- 6. Medlemsrådet kan uden at afholde samling træffe afgørelser ved udveksling af korrespondance mellem formanden og medlemmerne, hvis intet medlem, med undtagelse af de medlemmer, der er i restance, gør indsigelse mod denne procedure. Reglerne for anvendelsen af denne samrådsprocedure fastlægges af Medlemsrådet i sin forretningsorden. Enhver afgørelse, der træffes på denne måde, skal af eksekutivsekretariatet meddeles alle medlemmer hurtigst muligt og indføres i slutrapporten for medlemsrådets følgende samling.

*Artikel 11*

*Andele*

- 1. Medlemmerne råder tilsammen over 1 000 andele. Andelene skal modsvare medlemmernes finansielle bidrag og stemmeret.

2. Andelene fordeles mellem medlemmerne i forhold til hvert enkelt medlems basisdata, der beregnes efter følgende formel:

$$q = 1/3 (p1 + p2) + 1/3 (e1 + e2) + 1/3 (i1+i2)$$

Parametrene i denne formel er gennemsnit udtrykt i tusinder af ton, idet brøkdele af 1 000 ton over et helt tal ikke er medregnet. Der kan ikke forekomme brøkdele af andele.

q: basisdata brugt til forholdsmæssig beregning af andelene

p1: gennemsnitlig produktion af olivenolie i de seneste seks olivenproduktionsår

p2: gennemsnitlig produktion af spiseoliven i de seneste seks olivenproduktionsår omregnet til olivenolieækvivalent ved anvendelse af koefficient på 16 %

e1: gennemsnitlig (toldmæssig) eksport af olivenolie i de seneste seks kalenderår svarende til de år, der er angivet som slutningen af de olivenproduktionsår, der indgår i beregningen af p1

e2: gennemsnitlig (toldmæssig) eksport af spiseoliven i de seneste seks kalenderår svarende til de år, der er angivet som slutningen af de olivenproduktionsår, der indgår i beregningen af p2, omregnet til olivenolieækvivalent ved anvendelse af en koefficient på 16 %.

i1: gennemsnitlig (toldmæssig) import af olivenolie i de seneste seks kalenderår svarende til de år, der er angivet som slutningen af de olivenproduktionsår, der indgår i beregningen af p1.

i2: gennemsnitlig (toldmæssig) import af spiseoliven i de seneste seks kalenderår svarende til de år, der er angivet som slutningen af de olivenproduktionsår, der indgår i beregningen af p2, omregnet til olivenolieækvivalent ved anvendelse af en koefficient på 16 %.

3. Bilag A til denne overenskomst indeholder en liste med den første fordeling af andele. De er fastlagt under hensyntagen til de gennemsnitlige data for de seneste seks olivenproduktionsår og kalenderår, for hvilke der foreligger endelige data.
4. Intet medlem kan have mindre end fem andele. Hvis beregningen giver et resultat på mindre end fem andele til et enkelt medlem, skal det pågældende medlems andel forhøjes til fem og de øvrige medlemmers andele reduceres forholdsmæssigt.
5. Medlemsrådet skal på sin anden ordinære samling hvert kalenderår vedtage andelene, som beregnes i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel. Uden at dette berører stk. 6 i denne artikel, gælder denne fordeling for det efterfølgende år.
6. Hvis en regering som omhandlet i artikel 4, stk. 2, bliver eller ophører med at være part i denne overenskomst, eller hvis et medlem ændrer status som omhandlet i artikel 16, stk. 8, omfordeler Medlemsrådet for det følgende år andelene i forhold til hvert medlems andele, med forbehold af de i denne artikel fastsatte betingelser. Ved tiltrædelse eller udtræden af denne overenskomst i det pågældende år foretages en nyfordeling udelukkende ved stemmeafgivelse.

### *Artikel 12*

#### *Samarbejde med andre organisationer*

1. Det Internationale Olivenråd kan træffe foranstaltninger med henblik på konsultation eller samarbejde med De Forenede Nationer og denne organisations særorganisationer, navnlig De Forenede Nationers Konference om Handel og

Udvikling, andre relevante mellemstatslige organisationer og kompetente internationale og regionale organisationer. Disse foranstaltninger kan omfatte samarbejdsaftaler med institutioner af finansiell art, som kan bidrage til virkeliggørelsen af de i artikel 1 i denne overenskomst nævnte mål.

2. Samarbejdsaftaler, der indgås mellem Det Internationale Olivenråd og ovennævnte internationale organisationer og/eller institutioner, som indebærer vigtige forpligtelser for Det Internationale Olivenråd, skal først være godkendt af Medlemsrådet i henhold til artikel 10, stk. 3.
3. Reglerne for anvendelsen af denne artikel fastsættes i Det Internationale Olivenråds forretningsordenen.

## **KAPITEL IV – UDVALGET FOR ADMINISTRATIVE OG FINANSIELLE ANLIGGENDER**

### *Artikel 13*

#### *Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender*

1. Medlemsrådet nedsætter et udvalg for administrative og finansielle anliggender bestående af mindst en repræsentant for hvert medlem. Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender træder sammen mindst to gange om året, inden hver samling i Medlemsrådet.
2. Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender udfører de opgaver, som beskrevet i denne overenskomst og i forretningsordenen. Det har især til opgave at:
  - gennemgå eksekutivsekretariatets årlige arbejdsprogram for at undersøge institutionens funktionsmåde og navnlig kontrollere budgettet, de finansielle bestemmelser, de interne regler og forskrifter, inden det forelægges Medlemsrådet til godkendelse på dettes anden ordinære samling i kalenderåret
  - overvåge gennemførelsen af de normer for intern kontrol, som er fastlagt i Det Internationale Olivenråds forretningsorden, og kontrollen af anvendelsen af de finansielle bestemmelser, som er omhandlet i denne overenskomst
  - gennemgå det årlige forslag til budget for Det Internationale Olivenråd, som er fremlagt af eksekutivdirektøren. Kun det budgetforslag, som er fremlagt af Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender, forelægges Medlemsrådet til vedtagelse.
  - gennemgå og hvert år forelægge Medlemsrådet regnskaberne for det foregående regnskabsår med henblik på vedtagelse på dets første ordinære samling i kalenderåret, sammen med eventuelle andre finansielle og administrative spørgsmål
  - rådgive og fremsætte henstillinger i spørgsmål, som vedrører anvendelsen af denne overenskomst
  - gennemgå og rapportere til Medlemsrådet i spørgsmål vedrørende ansøgninger om nye medlemmers tiltrædelse eller nuværende medlemmers udtræden af Det Internationale Olivenråd
  - undersøge efterlevelsen af de principper, som er anført i artikel 7, vedrørende udpegning af eksekutivsekretariatets personale og andre spørgsmål vedrørende administrative og organisationsmæssige anliggender.

3. Ud over de opgaver, som anføres i denne artikel, udfører Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender enhver anden opgave, som det får delegeret af Medlemsrådet i forretningsordenen og/eller de finansielle bestemmelser.
4. De nærmere regler for anvendelsen af disse bestemmelser fastsættes og vedtages af Medlemsrådet i dets forretningsorden.

## **KAPITEL V – FINANSIELLE BESTEMMELSER**

### *Artikel 14*

#### *Budget*

1. Regnskabsåret følger kalenderåret.
2. Der findes kun ét budget, som består af følgende to kapitler:
  - Kapitel I: Administration
  - Kapitel II: Aktiviteter, herunder navnlig fastlæggelse af standarder, teknisk samarbejde og markedsføring.

Medlemsrådet beslutter, under hensyntagen til Det Internationale Olivenråds mål, i givet fald at opdele kapitlerne i mindre afsnit.

3. Budgettet finansieres ved hjælp af:
  - (a) de enkelte medlemmers bidrag, som fastlægges i forhold til den andel, de har fået tildelt i henhold til artikel 11 i denne overenskomst
  - (b) tilskud og medlemmernes frivillige bidrag, som er omfattet af en aftale, der indgås mellem Det Internationale Olivenråd og det pågældende donormedlem
  - (c) gaver fra regeringer og/eller andre kilder
  - (d) andre former for yderligere bidrag, herunder tjenesteydelser, videnskabeligt og teknisk udstyr og/eller personale med henblik på gennemførelsen af godkendte programmer
  - (e) alle øvrige indtægter.
4. Som led i udviklingen af det internationale samarbejde stræber Det Internationale Olivenråd efter at tilvejebringe væsentlig finansiell og/eller faglig bistand, som tilgår internationale, regionale eller nationale organisationer af finansiell eller anden art.  
Medlemsrådet afsætter ovennævnte beløb til sit budget.
5. De beløb på budgettet, der ikke er disponeret over i løbet af et kalenderår, kan overføres til de efterfølgende kalenderår som forfinansiering af budgettet som angivet i de finansielle bestemmelser.

### *Artikel 15*

#### *Andre midler*

Foruden det i artikel 14 omhandlede budget kan Det Internationale Olivenråd modtage andre midler, hvis formål, forvaltning og udnyttelse fastsættes i forretningsordenen.

Medlemsrådet kan endvidere bemyndige eksekutivsekretariatet til at forvalte midler fra tredjeparter. Betingelserne og omfanget af en sådan bemyndigelse samt de forpligtelser, som forvaltningen af sådanne midler medfører, fastlægges i de finansielle bestemmelser.

## Artikel 16

### Betaling af bidrag

1. På dets anden samling i kalenderåret fastlægger Medlemsrådet det samlede beløb for det budget, som er omhandlet i artikel 14 i denne aftale, og det bidrag, som skal indbetales af hvert medlem for det efterfølgende kalenderår. Dette bidrag beregnes på grundlag af de andele, som hvert medlem er tildelt i henhold til artikel 11 i denne overenskomst.
2. Medlemsrådet fastsætter det første bidrag for hvert medlem, som bliver part i denne overenskomst efter dens ikrafttræden. Dette bidrag beregnes på grundlag af de andele, der er tildelt medlemmet i overensstemmelse med artikel 11 i denne overenskomst, og det resterende tidsrum til udgangen af året. Bidragsbeløbet, som skal erlægges af de øvrige medlemmer for det pågældende regnskabsår, forbliver uændret.
3. Bidragene skal betales i euro og forfalder til betaling på regnskabsårets første dag, dvs. den 1. januar hver år.  
Bidrag fra medlemmer for det regnskabsår, i hvilket de bliver medlem af Det Internationale Olivenråd, forfalder til betaling på den dato, de optages som medlem.
4. Hvis et medlem ikke har indbetalt hele sit bidrag fire måneder efter forfaldsdagen, skriver eksekutivsekretariatet til det pågældende medlem og anmoder dette om at erlægge betalingen.
5. Har det pågældende medlem efter udløbet af en periode på to måneder efter eksekutivsekretariatets anmodning stadig ikke indbetalt sit bidrag, suspenderes dette medlems ret til at deltage i Medlemsrådets afstemninger, indtil det fulde bidrag er indbetalt.  
Adgangen for de berørte medlemmers repræsentanter til valghandlingerne i Medlemsrådet, dets udvalg og underudvalg og deres deltagelse i aktiviteter, som finansieres af Det Internationale Olivenråd, suspenderes ligeledes for det efterfølgende år.
6. Ved kalenderårets første ordinære samling eller ved den ekstraordinære samling, som følger efter den fastsatte forfaldsdato for betaling af bidrag, informeres Medlemsrådet om, at et medlem ikke har betalt sit bidrag. Medlemsrådet, med undtagelse af det medlem, der er i restance, kan efter at have hørt det pågældende medlem og efter hensyntagen til sidstnævntes særlige situation, f.eks. en konflikt, naturkatastrofe eller vanskeligheder med adgangen til internationale finansielle tjenesteydelser, træffe enhver anden hensigtsmæssig afgørelse ved konsensus. Medlemsrådet kan tilpasse eksekutivsekretariatets arbejdsprogram under hensyntagen til de faktiske bidrag, som betales af medlemmerne.
7. Bestemmelserne i stk. 5 og 6, finder anvendelse, indtil det pågældende medlem har indbetalt hele bidraget.
8. Hvis et medlem ikke har indbetalt sit bidrag to år i træk, kan Medlemsrådet efter at have hørt det medlem, der er i restance, træffe afgørelse om, at dette medlem fratages retten til medlemskab, men dog kan deltage i samlingerne som observatør som omhandlet i artikel 8, stk. 7.



9. Et medlem, som udtræder af overenskomsten, er forpligtet til at opfylde sine finansielle forpligtelser i henhold til denne overenskomst og har ikke krav på tilbagebetaling af allerede indbetalte finansielle bidrag.
10. Medlemsrådet kan under ingen omstændigheder fritage et medlem for de finansielle forpligtelser, som påhviler medlemmet i henhold til overenskomsten. Det kan ved konsensus beslutte at fastsætte nuværende og tidligere medlemmers finansielle forpligtelser på ny.

### *Artikel 17*

#### *Kontrol*

1. Det Internationale Olivenråds finanskontrol varetages af Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender.
2. Det Internationale Olivenråds årsregnskaber for det foregående kalenderår, som skal være godkendt af en uafhængig revisor, forelægges for Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender, som efter at have gennemgået regnskaberne fremsender en erklæring til Medlemsrådet på dettes første ordinære samling i kalenderåret med henblik på godkendelse og offentliggørelse.

Inden for rammerne af ovennævnte revision kontrollerer den uafhængige revisor overholdelsen af de gældende finansielle bestemmelser samt funktionsmåden og effektiviteten af de bestående interne kontrolmekanismer og registrerer det udførte arbejde og de forhold, der konstateres, i en årlig beretning, som forelægges Udvalget for Administrative og Finansielle Anliggender.

Den uafhængige revisors beretning forelægges Medlemsrådet på dettes første ordinære samling.

Medlemsrådet udnævner en uafhængig revisor, som får ansvaret for at analysere Det Internationale Olivenråds årsregnskaber og for at udarbejde ovennævnte beretning i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser og reglerne for anvendelsen heraf.

3. Endvidere skal Medlemsrådet ved kalenderårets første ordinære samling gennemgå og godkende finansieringsberetningen for det foregående kalenderår, som vedrører:
  - kontrollen af forvaltningen af Det Internationale Olivenråds midler, aktiver og likvide midler
  - finanstransaktionernes lovlighed og overensstemmelse med de gældende regler, forskrifter og budgetbestemmelser.
4. De efterfølgende kontroller af transaktioner sikres af den uafhængige revisor i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser.
5. På grundlag af en risikoanalyse kan mindst tre medlemmer anmode Medlemsrådet om tilladelse til at kontrollere Det Internationale Olivenråds aktiviteter med henblik på at sikre efterlevelse af gældende bestemmelser, principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning og gennemsigtighed.

Disse kontroller gennemføres i tæt samarbejde med medlemmerne af Det Internationale Olivenråds eksekutivsekretariat i overensstemmelse med de regler og procedurer, som er fastsat i Det Internationale Olivenråds forretningsorden og finansielle bestemmelser.

Den dermed forbundne beretning forelægges Medlemsrådet på dets første ordinære samling efter rapportens færdiggørelse.

#### *Artikel 18*

##### *Likvidation*

1. Hvis Medlemsrådet opløses, skal det først træffe de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 35, stk. 1.
2. Ved denne overenskomsts udløb tilbagebetales Det Internationale Olivenråds aktiver og alle beløb, der ikke er disponeret over, af de i artikel 14 omhandlede midler, til medlemmerne i forhold til deres samlede andele på det pågældende tidspunkt.

De frivillige bidrag og gaver, der er omhandlet i artikel 14, og alle beløb, der ikke er disponeret over som omhandlet i artikel 15, tilbagebetales til de pågældende medlemmer, donorer eller tredjeparter.

## **KAPITEL VI – BESTEMMELSER VEDRØRENDE STANDARDISERING**

#### *Artikel 19*

##### *Betegnelser og definitioner på olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven*

1. Betegnelserne og definitionerne på olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven er beskrevet i bilag B og C til denne overenskomst.
2. Medlemsrådet kan foretage alle former for ændringer, som det skønner nødvendige eller hensigtsmæssige, af de betegnelser og definitioner på de olier, olier af olivenpresserester og spiseoliven, der er omhandlet i bilag B og C til denne overenskomst.

#### *Artikel 20*

##### *Medlemmernes forpligtelser*

1. Medlemmerne af Det Internationale Olivenråd forpligter sig til at anvende de i bilag B og C foreskrevne betegnelser i deres internationale handel og fremme anvendelsen heraf i deres interne handel.
2. Medlemmerne forpligter sig til at bekæmpe enhver anvendelse i deres nationale og internationale handel af betegnelsen "olivenolie" alene eller kombineret med andre udtryk, som ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst. Betegnelsen "olivenolie" brugt alene må under ingen omstændigheder anvendes på olie af olivenpresserester.
3. Medlemsrådet fastlægger standarder for kvalitets- og renhedskriterier, der skal anvendes af medlemmerne i international handel.
4. Medlemmerne sikrer på deres territorier beskyttelsen af geografiske betegnelser som omhandlet i artikel 22, stk. 1, i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (TRIPS-aftalen) for de produkter, der er omfattet af denne overenskomst, i overensstemmelse med gældende forskrifter, procedurer, internationale forpligtelser, navnlig artikel 1 i TRIPS-aftalen.
5. Medlemmerne udveksler på anmodning information vedrørende beskyttede geografiske betegnelser på deres territorier, navnlig med henblik på en bedre retlig beskyttelse af disse betegnelser mod enhver praksis, som kan påvirke autenticiteten af disse og skade deres omdømme.

6. Medlemmerne har beføjelse til at tage initiativ til at oplyse forbrugerne om de specifikke egenskaber ved de geografiske betegnelser, som er beskyttet på deres territorium, og sikre, at der skabes den merværdi, som sådanne betegnelser kan nyde godt af i overensstemmelse med gældende retlige bestemmelser.

#### *Artikel 21*

#### *Det Internationale Olivenråds internationale garantimærke*

Medlemsrådet kan vedtage bestemmelser med henblik på anvendelsen af det internationale garantimærke for at sikre overholdelsen af Det Internationale Olivenråds internationale standarder. Anvendelsen af denne artikel og kontrolbestemmelserne fastsættes i forretningsordenen.

### **KAPITEL VII – GENERELLE BESTEMMELSER**

#### *Artikel 22*

#### *Generelle forpligtelser*

Medlemmerne kan ikke vedtage foranstaltninger, som strider mod deres forpligtelser i henhold til denne overenskomst eller mod de generelle mål, som er fastsat i artikel 1.

#### *Artikel 23*

#### *Medlemmernes finansielle forpligtelser*

Hvert medlems finansielle forpligtelser over for Det Internationale Olivenråd og andre medlemmer er begrænset til forpligtelserne i henhold til artikel 16 vedrørende bidragene til de i samme artikel omhandlede budgetter.

#### *Artikel 24*

#### *Miljømæssige og økologiske aspekter*

Medlemmerne skal tage behørigt hensyn til forbedringer af praksis i alle faser af produktionen af olivenolie og spiseoliven for at garantere udviklingen af en bæredygtig olivendyrkning og forpligte sig til at gennemføre enhver foranstaltning, som Medlemsrådet skønner nødvendig for at afhjælpe eller løse problemer på dette område.

#### *Artikel 25*

#### *Information*

Medlemmerne forpligter sig til at tilvejebringe og forelægge Det Internationale Olivenråd alle de data, statistikker og anden dokumentation, som er nødvendige for at udføre de opgaver, som følger af denne overenskomst, navnlig alle oplysninger, der kræves for at det kan udarbejde opgørelser over olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven og få kendskab til medlemmernes nationale politikker for olivensektoren.

#### *Artikel 26*

#### *Tvister og klager*

1. Enhver tvist vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomst, som ikke bilægges ved forhandling, skal på begæring af et eller flere medlemmer, der er part i tvisten, forelægges Medlemsrådet, som træffer afgørelse i det eller de pågældende medlemmers fravær, om fornødent efter at have indhentet udtalelse fra en rådgivende kommission, hvis sammensætning og funktionsmåde fastsættes i forretningsordenen.

2. Den rådgivende kommissions begrundede udtalelse forelægges Medlemsrådet, som i alle tilfælde afgør tvisten efter at have overvejet alle relevante kendsgerninger.
3. Enhver klage over, at et medlem, formanden eller næstformanden, når denne handler i egenskab af formand, har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, skal på begæring af det medlem, der fremsætter klagen, forelægges Medlemsrådet. Medlemsrådet træffer afgørelse i den eller de pågældende parter fravær efter at have hørt de berørte parter og om fornødent efter at have indhentet udtalelse fra den i stk. 1 omhandlede rådgivende kommission. Betingelserne for anvendelsen af dette stykke præciseres i forretningsordenen.
4. Hvis Medlemsrådet konstaterer, at et medlem har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, kan det over for det pågældende medlem enten iværksætte sanktioner, som kan variere i strengthed fra en advarsel til suspension af medlemmets ret til at deltage i Medlemsrådets afgørelser, indtil det opfylder sine forpligtelser, eller udelukke medlemmet fra overenskomsten efter proceduren i artikel 34. Det pågældende medlem har ret til at indbringe sagen for Den Internationale Domstol som højeste instans.
5. Hvis Medlemsrådet mener, at formanden eller næstformanden, når denne handler i egenskab af formand, ikke har udført sit arbejde i henhold til denne overenskomst eller til forretningsordenen, kan det, på begæring af mindst 50 % af de tilstedeværende medlemmer, beslutte midlertidigt, enten for en samling eller for en længere periode, at suspendere de beføjelser og opgaver, som er tillagt formanden eller næstformanden i henhold til denne overenskomst eller i forretningsordenen og udpege en stedfortræder blandt Medlemsrådets medlemmer. Anvendelsen af dette stykke præciseres i forretningsordenen.
6. Ved tvister i forbindelse med transaktioner vedrørende olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven kan Det Internationale Olivenråd fremsætte passende henstillinger til medlemmerne, hvad angår oprettelse og drift af et internationalt mæglings- og voldgiftskontor, der har til opgave at behandle sådanne tvister.

#### *Artikel 27*

#### *Depositar*

De Forenede Nationers generalsekretær udpeges som depositar for denne overenskomst.

#### *Artikel 28*

#### *Undertegnelse, ratifikation, accept og godkendelse*

1. Denne overenskomst er åben for undertegnelse i De Forenede Nationers hovedsæde fra den 1. januar til og med den 31. december 2016 for de regeringer, der var indbudt til De Forenede Nationers konference om forhandling om en overenskomst, der afløser Den Internationale Overenskomst af 2005 om Olivenolie og Spiseoliven.
2. Denne overenskomst ratificeres, accepteres eller godkendes af de undertegnende regeringer i overensstemmelse med disses respektive forfatningsmæssige praksis.
3. De i artikel 4, stk. 3, omhandlede regeringer kan:
  - (a) ved undertegnelsen af denne overenskomst skriftligt erklære sig indforstået med, at de med denne undertegnelse er bundet af overenskomsten (endelig undertegnelse) eller

- (b) efter undertegnelsen af denne overenskomst ratificere, acceptere eller godkende den ved at deponere et instrument med henblik herpå hos depositaren.
4. Ratifikations-, accept-, eller godkendelsesinstrumenter deponeres hos depositaren.

#### *Artikel 29*

##### *Tiltrædelse*

1. Denne overenskomst er åben for tiltrædelse for enhver regering som omhandlet i artikel 4, stk. 3, som kan tiltræde på de betingelser, der er fastlagt af Medlemsrådet, og som navnlig omfatter antallet af andele og en frist for deponeringen af tiltrædelsesinstrumenterne. Disse betingelser meddeles Medlemsrådet af depositaren. Proceduren for åbning af tiltrædelsesproceduren, tiltrædelsesforhandlingerne og de relevante bestemmelser fastlægges af Medlemsrådet i forretningsordenen.
2. Når de tiltrædelsesforhandling, som er specificeret i forretningsordenen, er afsluttet, træffer Medlemsrådet afgørelse angående eventuel tiltrædelse efter den procedure, der er omhandlet i artikel 10.
3. Ved tiltrædelsen opføres den kontraherende part i bilag A til denne overenskomst med angivelse af de andele, som denne råder over som fastlagt i tiltrædelsesbetingelserne.
4. Tiltrædelse sker ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositaren. Det skal af tiltrædelsesinstrumenterne fremgå, at regeringen accepterer alle de af Det Internationale Olivenråd fastsatte betingelser.

#### *Artikel 30*

##### *Meddelelse om midlertidig anvendelse*

1. En signatarregering, som har til hensigt at ratificere, acceptere eller godkende denne overenskomst, eller en regering, for hvilken Medlemsrådet har fastsat betingelser for tiltrædelse, men som endnu ikke har været i stand til at deponere sit instrument, kan til enhver tid meddele depositaren, at den midlertidigt vil anvende overenskomsten, enten når den træder i kraft, jf. artikel 31 eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angivet dato.
2. En regering, der i henhold til stk. 1 har givet meddelelse om, at den vil anvende denne overenskomst midlertidigt, enten når den træder i kraft eller, hvis den allerede er i kraft, fra en nærmere angivet dato, er fra det tidspunkt kontraherende part. Den forbliver kontraherende part indtil datoen for deponering af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

#### *Artikel 31*

##### *Ikrafttræden*

1. Denne overenskomst træder i kraft den 1. januar 2017, under forudsætning af at mindst fem af de kontraherende parter, der er anført i bilag A til denne overenskomst, og som repræsenterer mindst 80 % af de i alt 1 000 andele, har undertegnet overenskomsten endeligt eller ratificeret, accepteret eller godkendt den eller har tiltrådt den.
2. Hvis denne overenskomst ikke er trådt i kraft pr. 1. januar 2017 i henhold til stk. 1, træder den i kraft midlertidigt, såfremt der på nævnte tidspunkt er kontraherende parter, der opfylder de i stk. 1 nævnte procentuelle krav, og som har undertegnet

overenskomsten endeligt eller ratificeret, accepteret eller godkendt den eller har meddelt depositaren, at de vil anvende overenskomsten midlertidigt.

3. Hvis de i stk. 1 og 2 fastsatte ikrafttrædelsesbetingelser ikke er opfyldt pr. 31. december 2016, opfordrer depositaren de kontraherende parter, der har undertegnet overenskomsten endeligt eller ratificeret, accepteret eller godkendt den, eller som har meddelt denne, at de vil anvende overenskomsten midlertidigt, til at træffe afgørelse om, hvorvidt overenskomsten helt eller delvis skal træde i kraft endeligt eller midlertidigt mellem dem på den dato, de måtte fastsætte.
4. For enhver kontraherende part, som deponerer et ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument efter overenskomstens ikrafttræden, træder overenskomsten i kraft på datoen for denne deponering.

#### *Artikel 32*

##### *Ændringer*

1. Det Internationale Olivenråd kan gennem Medlemsrådet ændre denne overenskomst ved konsensus.
2. Medlemsrådet fastsætter datoen for, hvornår medlemmerne skal have givet depositaren meddelelse om deres accept af den pågældende ændring.
3. Ændringen træder i kraft 90 dage efter, at depositaren har modtaget anmeldelsen om accept fra alle medlemmerne. Hvis denne betingelse ikke er opfyldt på den dato, som er fastsat af Medlemsrådet i henhold til stk. 2, anses ændringen for at være trukket tilbage.
4. Med henblik på denne artikel gælder den i artikel 11, stk. 5, nævnte ajourføring af listen over kontraherende parter i bilag A ikke som en ændring.

#### *Artikel 33*

##### *Udtræden*

1. Et medlem kan på et hvilket som helst tidspunkt efter denne overenskomsts ikrafttræden udtræde af overenskomsten ved at give skriftlig meddelelse herom til depositaren. Medlemmet underretter samtidigt skriftligt Det Internationale Olivenråd om sin beslutning.
2. Et medlems udtræden i henhold til denne artikel får virkning 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelsen herom.

#### *Artikel 34*

##### *Udelukkelse*

Hvis Medlemsrådet fastslår, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til overenskomsten, og endvidere fastslår, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens funktion, kan det ved begrundet afgørelse truffet af de øvrige medlemmer ved konsensus og i det pågældende medlems fravær udelukke dette medlem fra overenskomsten, jf. dog artikel 26. Det Internationale Olivenråd giver omgående depositaren meddelelse om sin afgørelse. Det pågældende medlem ophører med at være part i overenskomsten 30 dage efter datoen for Medlemsrådets afgørelse. Efter datoen for afgørelsen om udelukkelsen af dette medlem pålægges dette medlem ingen nye økonomiske forpligtelser.

#### *Artikel 35*

### *Afregning*

1. Medlemsrådet træffer på en for rådet rimelig måde bestemmelse om afregningen med et medlem under hensyntagen til alle de forpligtelser, der har retlige konsekvenser for Det Internationale Olivenråd, og som ville få følger for bidragene fra et medlem, der er udtrådt af overenskomsten eller er blevet udelukket fra Det Internationale Olivenråd eller på anden måde er ophørt med at være part i overenskomsten, samt om den tid, der er nødvendig for at sikre en hensigtsmæssig overgang, især i de tilfælde hvor sådanne forpligtelser skal bringes til ophør.

Uanset bestemmelserne i ovenstående afsnit er det pågældende medlem forpligtet til at betale ethvert beløb, det skylder Det Internationale Olivenråd for den periode, hvor det var medlem.

2. Ved denne overenskomsts ophør har et medlem som omhandlet i stk. 1 ikke krav på nogen andel af Det Internationale Olivenråds udbytte af likvidationen eller andre aktiver; det skal heller ikke dække nogen andel af Det Internationale Olivenråds eventuelle underskud.

### *Artikel 36*

#### *Varighed, forlængelse og udløb*

1. Overenskomsten forbliver i kraft indtil den 31. december 2026.
2. Medlemsrådet kan forlænge denne overenskomst. Medlemsrådet underretter depositaren om en sådan forlængelse. Et medlem, der ikke accepterer en sådan forlængelse af denne overenskomst, underretter Det Internationale Olivenråd herom og ophører med at være part i overenskomsten fra forlængelsesperiodens begyndelse.
3. Hvis Medlemsrådet inden den 31. december 2026 eller inden udløbet af en forlængelsesperiode, som Medlemsrådet har truffet beslutning om, har forhandlet en ny overenskomst på plads, som endnu ikke er trådt i kraft midlertidigt eller endeligt, forbliver nærværende overenskomst i kraft i en periode på 12 måneder efter datoen og indtil den nye overenskomst træder i kraft.
4. Medlemsrådet kan ved konsensus beslutte at bringe denne overenskomst til ophør. Medlemmernes forpligtelser vedbliver at bestå indtil den af Medlemsrådet fastlagte slutdato for gyldighed.
5. Uanset denne overenskomsts udløb eller ophør består Det Internationale Olivenråd fortsat så længe, det er nødvendigt for gennemførelsen af dets likvidation, herunder afregning, og det har i denne periode de beføjelser og varetager de funktioner, som er nødvendige med henblik herpå.
6. Det Internationale Olivenråd underretter depositaren om enhver afgørelse, der træffes i medfør af denne artikel.

### *Artikel 37*

#### *Forbehold*

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede undertegnet denne overenskomst på de anførte datoer.

UDFÆRDIGET i Genève den 9. oktober 2015, idet overenskomstens tekster på arabisk, engelsk, fransk og spansk har samme gyldighed.

## Bilag A

### Andele i organisationens budget i henhold til artikel 11

Albanien		5
Algeriet		19
Argentina		18
Egypten		23
Den Islamiske Republik Iran		5
Irak		5
Israel		5
Jordan		8
Libanon		6
Libyen		5
Marokko		41
Montenegro		5
Tunesien		67
Tyrkiet	66	
Den Europæiske Union		717
Uruguay		5
<b>I alt:</b>		<b>1 000</b>



## **Bilag B**

### Betegnelser og definitioner på olivenolie og olie af olivenpresserester

Betegnelserne for olivenolie og olie af olivenpresserester er anført nedenfor sammen med den til hver betegnelse svarende definition:

#### **I. Olivenolie**

- A. jomfruolie: olie, der er udvundet af oliventræets frugt (*Olea europaea* L.) udelukkende ved mekaniske eller andre fysiske processer under forhold, især af termisk art, der ikke medfører nogen ændring af olien, og som ikke har undergået anden behandling end vask, dekantering, centrifugering eller filtrering. Jomfruolier klassificeres og betegnes således:
- (a) jomfruolier, der er egnet til konsum i uændret stand:
- i) ekstra jomfruolie: jomfruolie med fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori
  - ii) jomfruolie: jomfruolie med fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori
  - iii) almindelig jomfruolie: jomfruolie med fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber, der er i overensstemmelse med egenskaberne i den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori<sup>1</sup>
- (b) jomfruolie, som skal underkastes yderligere behandling inden konsum:
- i) bomolie: jomfruolie med fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori. Denne olie er gennem senere raffinering bestemt til konsum eller til teknisk brug.
- B. raffineret olivenolie: olivenolie, der er udvundet ved raffinering af jomfruolie, med fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori<sup>2</sup>
- C. olivenolie bestående af en sammenstikning af raffineret olivenolie og jomfruolie: olie bestående af en sammenstikning af raffineret olivenolie og jomfruolie, der er egnet til konsum i uændret stand, med fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori.

---

<sup>1</sup> Dette produkt må kun sælges direkte til forbrugeren, hvis det er tilladt i det land, hvor detailsalget finder sted. Hvis dette ikke er tilfældet, skal betegnelsen for dette produkt være i overensstemmelse med bestemmelserne i det pågældende land.

<sup>2</sup> Dette produkt må kun sælges direkte til forbrugeren, hvis det er tilladt i det land, hvor detailsalget finder sted.

## II. Olie af olivenpresserester<sup>3</sup>

Olie, der er udvundet af olivenpresserester behandlet med opløsningsmidler eller andre fysiske midler, bortset fra olie udvundet ved reesterificering og blandinger med olier af anden art. Den klassificeres således:

- A. rå olie af olivenpresserester: olie af olivenpresserester med fysisk-kemiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori. Den er beregnet til raffinering med henblik på konsum eller til teknisk brug
- B. raffineret olie af olivenpresserester: olie, der er udvundet ved raffinering af rå olie af olivenpresserester med fysisk-kemiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori<sup>4</sup>
- C. olie af olivenpresserester bestående af en sammenstikning af raffineret olie af olivenpresserester og jomfruolie: olie bestående af en sammenstikning af raffineret olie af olivenpresserester og jomfruolie, der er egnet til konsum i uændret stand, med fysisk-kemiske egenskaber, der er i overensstemmelse med den af Det Internationale Olivenråds fastsatte varestandard for denne kategori. Den kan under ingen omstændigheder benævnes "olivenolie".

---

<sup>3</sup> Olie af olivenpresserester må ikke sælges under betegnelsen eller med definitionen "olivenolie"

<sup>4</sup> Dette produkt må kun sælges direkte til forbrugeren, hvis det er tilladt i det land, hvor detailsalget finder sted.

## Bilag C

### Typer af spiseoliven og deres definitioner

Spiseoliven klassificeres i følgende typer:

- i) grønne oliven: frugter, der under modningsprocessen er høstet før fuldstændig modning, på det tidspunkt, hvor de har nået normal størrelse. Deres farve kan variere fra grøn til strågul
- ii) oliven, der er ved at skifte farve: frugter, der er høstet før fuldstændig modning, mens de er ved at skifte farve. Deres farve kan variere fra rosa til vinrød eller brun
- iii) sorte oliven: frugter, der er høstet, når de er fuldstændigt modne eller kort tid forinden. Deres farve kan variere fra rødsort til sortlilla, dyblilla, sortgrøn eller mørkebrun.

Handelssorterne af spiseoliven, herunder i bestemte typer forarbejdning, er omfattet af Det Internationale Olivenråds gældende markedsføringsnormer.